



EN COLLABORATION SUR LA COOPÉRATION  
recherches en sciences du langage  
dans les équipes franco-polonaises

9-10 lipca 2026

Paryż

9-10 juillet 2026

Paris

WE WSPÓŁPRACY O WSPÓŁPRACY  
badania językoznawcze  
w zespołach polsko-francuskich

## CONFERENCE PROGRAMME: ENGLISH

## PROGRAMME DU COLLOQUE : FRANÇAIS

## PROGRAM KONFERENCJI: POLSKI

*74 Rue Lauriston, 75116 Paris*

UNDER THE HONORARY PATRONAGE OF | SOUS LE HAUT PATRONAGE DE | POD PATRONATEM HONOROWYM



Ambasada  
Rzeczypospolitej Polskiej  
w Paryżu

CZASOPISMO DLA NAUCZYCIELI  
[języki:obce]  
w szkole





**IN COLLABORATION ON COOPERATION:  
RESEARCH IN LINGUISTICS WITHIN FRENCH-POLISH TEAMS**

**CONFERENCE PROGRAMME**

**9 July 2026**

**09:00–11:00 Welcoming and plenary sessions, Conference Room**

*La coopération et l'école française de linguistique contrastive. Enjeux passés et perspectives futures*

Lucie Gournay, Université Paris-Est Créteil

*Les prépositions en collaboration : les constructions prépositionnelles comme marqueurs de relations*

Katarzyna Kwapisz-Osadnik, Uniwersytet Śląski w Katowicach

**11:00–11:15 Coffee Break**

Conference Room

**11:15–13:15**

**Language,  
Collaboration  
and Innovation:**

**Spaces of  
Exchange**

chair:

Jean-Pierre  
Gabilan

*Au cœur d'Erasmus : coordonner, échanger, faire circuler les savoirs*

Adina Cornea, Universitatea Babeş-Bolyai din Cluj-Napoca

*En collaboration autour des collocations.*

*Retour sur une expérience de cotutelle de thèse franco-polonaise*

Paweł Golda, Uniwersytet Śląski w Katowicach

*Langue, interculturalité et intelligence artificielle*

Alicja Hajok, Uniwersytet Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie

*L'humain au cœur de l'opération traduisante à l'ère de l'IA générative ? La traduction français-polonais dans l'enseignement universitaire en France : retour d'expérience*

Katarzyna Jopa, Université de Lorraine

**13:15–14:15 Lunch Break**



Conference Room	
<p><b>14:15–15:45</b></p> <p><b>French and Polish in a Contrastive Perspective</b></p> <p>chair: Lucie Gournay</p>	<p><i>Le vert : enjeux interlinguistiques et interculturels</i></p> <p>Lidia Miladi, Teresa Muryn, Małgorzata Niziołek, Université Grenoble Alpes, Uniwersytet Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie, Uniwersytet Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie</p>
	<p><i>Pourquoi ne pas aborder l'infinifitif indépendant dans une perspective contrastive polonais français ? L'infinifitif interrogatif : entre l'expression d'un doute et une proposition de faire</i></p> <p>Joanna Górniewicz, Uniwersytet Jagielloński</p>
	<p><i>Syntaxe et interprétation de la négation : les traductions polonaises comme révélateur de la portée sémantique dans certaines constructions françaises</i></p> <p>Kamila Gałgańska, Paul Pauvert, Weronika Korczyńska, Uniwersytet Śląski w Katowicach, Université Sorbonne Paris Nord, Uniwersytet Śląski w Katowicach</p>
15:45–16:00 Coffee Break	
<p><b>16:00–17:30</b></p> <p><b>Social and Cultural Dimensions of Language</b></p> <p>chair: Lidia Miladi</p> <p>Conference Room</p>	<p><b>16:00–18:00</b></p> <p><b>Scholars, Translators, Cultural Mediators</b></p> <p>chair: Paweł Golda</p> <p>Tadeusz Kościuszko Room</p>
<p><i>La morphologie nominale dans les manuels de polonais langue étrangère : quels enjeux didactiques pour les francophones ?</i></p> <p>Dorota Zygadło, Université de Poitiers</p>	<p><i>O współpracy badaczy z rodziną tłumacza. Przypadek rekonstrukcji biografii Heleny Hellerówny</i></p> <p>Joanna Ryszka, Paweł Golda, Ami Toren, Uniwersytet Śląski w Katowicach, Uniwersytet Śląski w Katowicach, Independent Researcher</p>
<p><i>Les déboires des polonophones face au français oral</i></p> <p>Jean-Pierre Gabilan, Magdalena Dańko, Université Savoie Mont-Blanc, Uniwersytet Opolski</p>	<p><i>Od badaczy milego spotkania po międzynarodowy projekt badawczy: Wojciech Kazimirski jako ogniwo łączące Francję, Polskę i Orient – Część 1: Kazimirski: tłumacz, leksykograf, poliglota.</i></p> <p>Paulina Michalska-Górecka, Agnieszka Kaliska, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu</p>



<p><i>La représentation de la Pologne dans la presse socialiste turque des années 1950-1980 : une analyse discursive</i> Olcay Karabag, Inalco</p>	<p><i>Korespondencja Wojciecha Kazimirskiego (1808–1887). Rekonesans</i> Aleksandra Sikorska-Krystek, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu</p>
	<p><i>D'une rencontre amicale au projet international : Wojciech Kazimirski (1808-1887) comme clé de voûte entre France, Pologne et Orient – Partie 2 : Les dictionnaires bilingues de Kazimirski comme objet de recherche</i> Agnieszka Kaliska, Paulina Michalska-Górecka, Nejmeddine Khalfallah, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Université Jean Moulin Lyon 3</p>
<p><i>Dinner – details coming soon</i></p>	



## 10 July 2026

<p><b>09:00–11:00</b></p> <p><i>Terminology, Corpora and Interlingual Transfer</i></p> <p>chair: Adina Cornea</p>	<p><i>Taming the terminological chaos: phraseological units in French and Polish-based research</i></p> <p>Judyta Mężyk, Uniwersytet Śląski w Katowicach</p>
	<p><i>Translations and re-translations of George Orwell's 1984: the construction of a parallel corpus</i></p> <p>Irina Gerbin, Graham Ranger, Marcin Trojszczak, Avignon Université, Avignon Université, Akademia Nauk Stosowanych w Koninie</p>
	<p><i>From Peripheral Market to Strategic Locale: A Translation-Studies Analysis of Nintendo's Polish Localization Strategy</i></p> <p>Adam Bilski, Uniwersytet Wrocławski</p>
	<p><i>Between France and Poland: Terminological Dilemmas over Coffee</i></p> <p>Weronika Szymańska-Sitkiewicz, Uniwersytet Warszawski</p>
<p><b>11:00–11:15 Coffee Break</b></p>	
<p><b>11:15–13:15</b></p> <p><i>Contrastive Studies in Onomastics, Discourse and Phraseology</i></p> <p>chair: Katarzyna Kwapisz- Osadnik</p>	<p><i>Nazwy własne w perspektywie lingwistyki międzykulturowej (na materiale dawnych egodokumentów polsko-francuskich i francusko-polskich)</i></p> <p>Rafał Zarębski, Uniwersytet Łódzki</p>
	<p><i>Eklezjonimy w tłumaczeniu: polska architektura sakralna we francuskich przewodnikach i na francuskojęzycznych wersjach stron internetowych polskich organizacji turystycznych</i></p> <p>Anna Szczęsny, Uniwersytet Warszawski</p>
	<p><i>Dyskurs Europejskiego Trybunału Praw Człowieka w perspektywie kontrastywnej francusko-polskiej</i></p> <p>Marta Sobieszewska, Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie</p>
	<p><i>„Znaleźć wspólny język”: frazeologizm jako obiekt opisu na styku różnych tradycji filologicznych – polskiej i francuskiej. Słowo o metodologiach i terminologii</i></p> <p>Beata Jezierska, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu</p>
<p><b>13:15–14:15 Lunch Break</b></p>	



<b>14:15–15:45</b>  <i>New Approaches to Language Teaching</i>  chair: Alicja Hajok	<i>Potencjał językoznawstwa kontrastywnego francusko-polskiego w procesie akwizycji języka polskiego jako obcego</i>  Katarzyna Samoń, Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie
	<i>Rola domysłu językowego na lekcji języka polskiego i francuskiego, w oparciu o analogie gramatyczne, leksykalne i fonetyczne. Projekt dwujęzycznego podręcznika bliźniaczych lekcji</i>  Ewa Senica, Independent Researcher
	<i>Eutoryka jako fenomen lingwistyczno-dydaktyczny. Ujęcie teoretyczno-aplikacyjne</i>  Edyta Bartkowiak, Monika Kaczor, Uniwersytet Zielonogórski
<b>15:45–16:00 Coffee Break</b>	
<b>16:00–17:30</b>  <i>Methods and Motivation in Language Teaching and the Promotion of French</i>  chair: Beata Jezierska	<i>Śpiewać zanim zaczniesz mówić?</i>  Warsztaty muzyczne jako praktyka embodied learning Joanna Kulas, Université Grenoble Alpes / NAWA
	<i>Motywacja i oczekiwania studentów w procesie uczenia się języka francuskiego</i>  Monika Horyśniak, Uniwersytet Śląski w Katowicach
	<i>Promowanie w Polsce języka francuskiego jako rzadko używanego</i>  Weronika Siekierka, Independent Researcher
<b>17:30 Conference Ending</b>	



## EN COLLABORATION SUR LA COOPÉRATION :

### RECHERCHES EN SCIENCES DU LANGAGE DANS LES ÉQUIPES FRANCO-POLONAISES

#### PROGRAMME DU COLLOQUE

**9 juillet 2026**

**09:00–11:00 Ouverture du colloque et conférences plénières, Salle de conférence**

*La coopération et l'école française de linguistique contrastive. Enjeux passés et perspectives futures*

Lucie Gournay, Université Paris-Est Créteil

*Les prépositions en collaboration : les constructions prépositionnelles comme marqueurs de relations*

Katarzyna Kwapisz-Osadnik, Uniwersytet Śląski w Katowicach

**11:00–11:15 Pause-café**

Salle de conférence

**11:15–13:15**

***Langue,  
coopération et  
innovation :  
espaces  
d'échange***

président :

Jean-Pierre

Gabilan

*Au cœur d'Erasmus : coordonner, échanger, faire circuler les savoirs*

Adina Cornea, Universitatea Babeş-Bolyai din Cluj-Napoca

*En collaboration autour des collocations.*

*Retour sur une expérience de cotutelle de thèse franco-polonaise*

Paweł Golda, Uniwersytet Śląski w Katowicach

*Langue, interculturalité et intelligence artificielle*

Alicja Hajok, Uniwersytet Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie

*L'humain au cœur de l'opération traduisante à l'ère de l'IA générative ? La traduction français-polonais dans l'enseignement universitaire en France : retour d'expérience*

Katarzyna Jopa, Université de Lorraine

**13:15–14:15 Pause déjeuner**



Salle de conférence	
<p><b>14:15–15:45</b></p> <p><i>Le français et le polonais dans une perspective contrastive</i></p> <p>présidente : Lucie Gournay</p>	<p><i>Le vert : enjeux interlinguistiques et interculturels</i></p> <p>Lidia Miladi, Teresa Muryn, Małgorzata Niziołek, Université Grenoble Alpes, Uniwersytet Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie, Uniwersytet Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie</p>
	<p><i>Pourquoi ne pas aborder l’infinitif indépendant dans une perspective contrastive polonais français ? L’infinitif interrogatif : entre l’expression d’un doute et une proposition de faire</i></p> <p>Joanna Górniewicz, Uniwersytet Jagielloński</p>
	<p><i>Syntaxe et interprétation de la négation : les traductions polonaises comme révélateur de la portée sémantique dans certaines constructions françaises</i></p> <p>Kamila Gałgańska, Paul Pauvert, Weronika Korczyńska, Uniwersytet Śląski w Katowicach, Université Sorbonne Paris Nord, Uniwersytet Śląski w Katowicach</p>
<b>15:45–16:00 Pause-café</b>	
<p><b>16:00–17:30</b></p> <p><i>Dimensions sociales et culturelles de la langue</i></p> <p>présidente : Lidia Miladi</p> <p>Salle de conférence</p>	<p><b>16:00–18:00</b></p> <p><i>Savants, traducteurs, passeurs de cultures</i></p> <p>président : Paweł Golda</p> <p>Salle Tadeusz Kościuszko</p>
<p><i>La morphologie nominale dans les manuels de polonais langue étrangère : quels enjeux didactiques pour les francophones ?</i></p> <p>Dorota Zygałdo, Université de Poitiers</p>	<p><i>O współpracy badaczy z rodziną tłumacza. Przypadek rekonstrukcji biografii Heleny Hellerówny</i></p> <p>Joanna Ryszka, Paweł Golda, Ami Toren, Uniwersytet Śląski w Katowicach, Uniwersytet Śląski w Katowicach, Chercheur indépendant</p>
<p><i>Les déboires des polonophones face au français oral</i></p> <p>Jean-Pierre Gabilan, Magdalena Dańko, Université Savoie Mont-Blanc, Uniwersytet Opolski</p>	<p><i>Od badaczy milego spotkania po międzynarodowy projekt badawczy: Wojciech Kazimirski jako ogniwo łączące Francję, Polskę i Orient – Część 1: Kazimirski: tłumacz, leksykograf, poliglota.</i></p> <p>Paulina Michalska-Górecka, Agnieszka Kaliska, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu</p>



<p><i>La représentation de la Pologne dans la presse socialiste turque des années 1950-1980 : une analyse discursive</i></p> <p>Olcay Karabag, Inalco</p>	<p><i>Korespondencja Wojciecha Kazimirskiego (1808–1887). Rekonesans</i></p> <p>Aleksandra Sikorska-Krystek, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu</p>
	<p><i>D'une rencontre amicale au projet international : Wojciech Kazimirski (1808-1887) comme clé de voûte entre France, Pologne et Orient – Partie 2 : Les dictionnaires bilingues de Kazimirski comme objet de recherche</i></p> <p>Agnieszka Kaliska, Paulina Michalska-Górecka, Nejmeddine Khalfallah, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Université Jean Moulin Lyon 3</p>
<p><i>Dîner – informations à venir</i></p>	



## 10 juillet 2026

<p><b>09:00–11:00</b></p> <p><i>Terminologie, corpus et transfert interlinguistique</i></p> <p>présidente : Adina Cornea</p>	<p><i>Taming the terminological chaos: phraseological units in French and Polish-based research</i></p> <p>Judyta Mężyk, Uniwersytet Śląski w Katowicach</p>
	<p><i>Translations and re-translations of George Orwell's 1984: the construction of a parallel corpus</i></p> <p>Irina Gerbin, Graham Ranger, Marcin Trojszczak, Avignon Université, Avignon Université, Akademia Nauk Stosowanych w Koninie</p>
	<p><i>From Peripheral Market to Strategic Locale: A Translation-Studies Analysis of Nintendo's Polish Localization Strategy</i></p> <p>Adam Bilski, Uniwersytet Wrocławski</p>
	<p><i>Between France and Poland: Terminological Dilemmas over Coffee</i></p> <p>Weronika Szymańska-Sitkiewicz, Uniwersytet Warszawski</p>
<p><b>11:00–11:15 Pause-café</b></p>	
<p><b>11:15–13:15</b></p> <p><i>Études contrastives en onomastique, analyse du discours et phraséologie</i></p> <p>présidente : Katarzyna Kwapisz- Osadnik</p>	<p><i>Nazwy własne w perspektywie lingwistyki międzykulturowej (na materiale dawnych egodokumentów polsko-francuskich i francusko-polskich)</i></p> <p>Rafał Zarębski, Uniwersytet Łódzki</p>
	<p><i>Eklezjonimy w tłumaczeniu: polska architektura sakralna we francuskich przewodnikach i na francuskojęzycznych wersjach stron internetowych polskich organizacji turystycznych</i></p> <p>Anna Szczęsny, Uniwersytet Warszawski</p>
	<p><i>Dyskurs Europejskiego Trybunału Praw Człowieka w perspektywie kontrastywnej francusko-polskiej</i></p> <p>Marta Sobieszewska, Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie</p>
	<p><i>„Znaleźć wspólny język”: frazeologizm jako obiekt opisu na styku różnych tradycji filologicznych – polskiej i francuskiej. Słowo o metodologiach i terminologii</i></p> <p>Beata Jezierska, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu</p>
<p><b>13:15–14:15 Pause déjeuner</b></p>	



<b>14:15–15:45</b>  <i>Nouvelles approches de l'enseignement des langues</i>  présidente : Alicja Hajok	<i>Potencjał językoznawstwa kontrastywnego francusko-polskiego w procesie akwizycji języka polskiego jako obcego</i>  Katarzyna Samoń, Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie
	<i>Rola domysłu językowego na lekcji języka polskiego i francuskiego, w oparciu o analogie gramatyczne, leksykalne i fonetyczne. Projekt dwujęzycznego podręcznika bliźniaczych lekcji</i>  Ewa Senica, Chercheuse indépendante
	<i>Eutoryka jako fenomen lingwistyczno-dydaktyczny. Ujęcie teoretyczno-aplikacyjne</i>  Edyta Bartkowiak, Monika Kaczor, Uniwersytet Zielonogórski
<b>15:45–16:00 Pause-café</b>	
<b>16:00–17:30</b>  <i>Méthodes et motivation en didactique des langue et promotion du français</i>  présidente : Beata Jezierska	<i>Śpiewać zanim zaczniesz mówić?</i>  Warsztaty muzyczne jako praktyka embodied learning Joanna Kulas, Université Grenoble Alpes / NAWA
	<i>Motywacja i oczekiwania studentów w procesie uczenia się języka francuskiego</i>  Monika Horyśniak, Uniwersytet Śląski w Katowicach
	<i>Promowanie w Polsce języka francuskiego jako rzadko używanego</i>  Weronika Siekierka, Chercheuse indépendante
<b>17:30 Clôture du colloque</b>	

## WE WSPÓLPRACY O WSPÓLPRACY:

### BADANIA JĘZYKOZNAWCZE W ZESPOŁACH POLSKO-FRANCUSKICH

#### PROGRAM KONFERENCJI

**9 lipca 2026**

**09:00–11:00** Otwarcie konferencji i wykłady plenarne, Sala Konferencyjna

*La coopération et l'école française de linguistique contrastive. Enjeux passés et perspectives futures*

prof. dr hab. Lucie Gournay, Université Paris-Est Créteil

*Les prépositions en collaboration : les constructions prépositionnelles comme marqueurs de relations*

prof. dr hab. Katarzyna Kwapisz-Osadnik, Uniwersytet Śląski w Katowicach

**11:00–11:15** przerwa kawowa

Sala konferencyjna

**11:15–13:15**

**Język,  
współpraca,  
innowacja:  
przestrzenie  
wymiany**

moderator:  
prof. dr hab.  
Jean-Pierre  
Gabilan

*Au cœur d'Erasmus : coordonner, échanger, faire circuler les savoirs*  
dr Adina Cornea, Universitatea Babeş-Bolyai din Cluj-Napoca

*En collaboration autour des collocations.*  
*Retour sur une expérience de cotutelle de thèse franco-polonaise*  
dr Paweł Golda, Uniwersytet Śląski w Katowicach

*Langue, interculturalité et intelligence artificielle*  
dr hab. Alicja Hajok, prof. UKEN,  
Uniwersytet Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie

*L'humain au cœur de l'opération traduisante à l'ère de l'IA générative ? La traduction  
français-polonais dans l'enseignement universitaire en France : retour d'expérience*  
dr Katarzyna Jopa, Université de Lorraine

**13:15–14:15** przerwa lunchowa



Sala konferencyjna

<p><b>14:15–15:45</b></p> <p><b>Język francuski i język polski w perspektywie kontrastywnej</b></p> <p>moderatorka: prof. dr hab. Lucie Gournay</p>	<p><i>Le vert : enjeux interlinguistiques et interculturels</i></p> <p>prof. dr hab. Lidia Miladi, dr hab. Teresa Muryn, prof. UKEN, dr Małgorzata Niziołek, Université Grenoble Alpes, Uniwersytet Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie, Uniwersytet Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie</p> <hr/> <p><i>Pourquoi ne pas aborder l'infinitif indépendant dans une perspective contrastive polonais français ? L'infinitif interrogatif : entre l'expression d'un doute et une proposition de faire</i></p> <p>dr Joanna Górniewicz, Uniwersytet Jagielloński</p> <hr/> <p><i>Syntaxe et interprétation de la négation : les traductions polonaises comme révélateur de la portée sémantique dans certaines constructions françaises</i></p> <p>lic. Kamila Gałgańska, mgr Paul Pauvert, Weronika Korczyńska, Uniwersytet Śląski w Katowicach, Université Sorbonne Paris Nord, Uniwersytet Śląski w Katowicach</p>
<p><b>15:45–16:00 przerwa kawowa</b></p>	
<p><b>16:00–17:30</b></p> <p><b>Spoleczne i kulturowe wymiary języka</b></p> <p>moderatorka: prof. dr hab. Lidia Miladi</p> <p>Sala Konferencyjna</p>	<p><b>16:00–18:00</b></p> <p><b>Uczeni, tłumacze, pośrednicy kultur</b></p> <p>moderator: dr Paweł Golda</p> <p>Sala im. Tadeusza Kościuszki</p>
<p><i>La morphologie nominale dans les manuels de polonais langue étrangère : quels enjeux didactiques pour les francophones ?</i></p> <p>mgr Dorota Zygadło, Université de Poitiers</p>	<p><i>O współpracy badaczy z rodziną tłumacza. Przypadek rekonstrukcji biografii Heleny Hellerówny</i></p> <p>dr Joanna Ryszka, dr Paweł Golda, mgr Ami Toren, Uniwersytet Śląski w Katowicach, Uniwersytet Śląski w Katowicach, Badacz niezależny</p>
<p><i>Les déboires des polonophones face au français oral</i></p> <p>prof. dr hab. Jean-Pierre Gabilan, dr hab. Magdalena Dańko, prof. UO, Université Savoie Mont-Blanc, Uniwersytet Opolski</p>	<p><i>Od badaczy milego spotkania po międzynarodowy projekt badawczy: Wojciech Kazimirski jako ogniwo łączące Francję, Polskę i Orient – Część 1: Kazimirski: tłumacz, leksykograf, poliglota.</i></p> <p>dr hab. Paulina Michalska-Górecka, dr hab. Agnieszka Kaliska, prof. UAM, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu</p>



<p><i>La représentation de la Pologne dans la presse socialiste turque des années 1950-1980 : une analyse discursive</i> mgr Olcay Karabag, Inalco</p>	<p><i>Korespondencja Wojciecha Kazimirskiego (1808–1887).</i> <i>Rekonesans</i> dr Aleksandra Sikorska-Krystek, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu</p>
	<p><i>D'une rencontre amicale au projet international : Wojciech Kazimirski (1808-1887) comme clé de voûte entre France, Pologne et Orient – Partie 2 :</i> <i>Les dictionnaires bilingues de Kazimirski comme objet de recherche</i> dr hab. Agnieszka Kaliska, prof. UAM, dr hab. Paulina Michalska-Górecka, prof. dr hab. Nejmeddine Khalfallah, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Université Jean Moulin Lyon 3</p>
<p><i>Kolacja – szczegóły wkrótce</i></p>	

## 10 lipca 2026

<p><b>09:00–11:00</b></p> <p><b>Terminologia, korpusy i transfer międzyjęzykowy</b></p> <p>moderatorka: dr Adina Cornea</p>	<p><i>Taming the terminological chaos: phraseological units in French and Polish-based research</i></p> <p>dr Judyta Mężyk, Uniwersytet Śląski w Katowicach</p>
	<p><i>Translations and re-translations of George Orwell's 1984: the construction of a parallel corpus</i></p> <p>mgr Irina Gerbin, prof. dr hab. Graham Ranger, dr Marcin Trojszczak, Avignon Université, Avignon Université, Akademia Nauk Stosowanych w Koninie</p>
	<p><i>From Peripheral Market to Strategic Locale: A Translation-Studies Analysis of Nintendo's Polish Localization Strategy</i></p> <p>mgr Adam Bilski, Uniwersytet Wrocławski</p>
	<p><i>Between France and Poland: Terminological Dilemmas over Coffee</i></p> <p>lic. Weronika Szymańska-Sitkiewicz, Uniwersytet Warszawski</p>
<p><b>11:00–11:15 przerwa kawowa</b></p>	
<p><b>11:15–13:15</b></p> <p><b>Badania kontrastywne nad onomastyką, dyskursem i frazeologią</b></p> <p>moderatorka: prof. dr hab. Katarzyna Kwapisz- Osadnik</p>	<p><i>Nazwy własne w perspektywie lingwistyki międzykulturowej (na materiale dawnych egodokumentów polsko-francuskich i francusko-polskich)</i></p> <p>prof. dr hab. Rafał Zarębski, Uniwersytet Łódzki</p>
	<p><i>Eklezjonimy w tłumaczeniu: polska architektura sakralna we francuskich przewodnikach i na francuskojęzycznych wersjach stron internetowych polskich organizacji turystycznych</i></p> <p>dr Anna Szczęsny, Uniwersytet Warszawski</p>
	<p><i>Dyskurs Europejskiego Trybunału Praw Człowieka w perspektywie kontrastywnej francusko-polskiej</i></p> <p>dr hab. Marta Sobieszewska, prof. UMCS, Uniwersytet Marii Curie- Sklodowskiej w Lublinie</p>
	<p><i>„Znaleźć wspólny język”: frazeologizm jako obiekt opisu na styku różnych tradycji filologicznych – polskiej i francuskiej. Słowo o metodologiach i terminologii</i></p> <p>dr Beata Jezierska, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu</p>



**13:15–14:15 przerwa lunchowa**

**14:15–15:45**

**Nowe podejścia  
w nauczaniu  
języków**

moderatorka:  
dr hab. Alicja  
Hajok, prof.  
UKEN

*Potencjał językoznawstwa kontrastywnego francusko-polskiego  
w procesie akwizycji języka polskiego jako obcego*

mgr Katarzyna Samoń, Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie

*Rola domysłu językowego na lekcji języka polskiego i francuskiego,  
w oparciu o analogie gramatyczne, leksykalne i fonetyczne. Projekt dwujęzycznego  
podręcznika bliźniaczych lekcji*

mgr Ewa Senica, Badaczka niezależna

*Eutoryka jako fenomen lingwistyczno-dydaktyczny. Ujęcie teoretyczno-aplikacyjne*  
dr Edyta Bartkowiak, dr hab. Monika Kaczor, prof. UZ,  
Uniwersytet Zielonogórski

**15:45–16:00 przerwa kawowa**

**16:00–17:30**

**Metody  
i motywacja  
w procesie  
glotto-  
dydaktycznym  
oraz promocja  
języka  
francuskiego**

moderatorka:  
dr Beata  
Jezierska

*Śpiewać zanim zaczniesz mówić?*

*Warsztaty muzyczne jako praktyka embodied learning*  
mgr Joanna Kulas, Université Grenoble Alpes / NAWA

*Motywacja i oczekiwania studentów w procesie uczenia się języka francuskiego*  
dr Monika Horyśniak, Uniwersytet Śląski w Katowicach

*Promowanie w Polsce języka francuskiego jako rzadko używanego*  
mgr Weronika Siekierka, Badaczka niezależna

**17:30 Zakończenie**